



MIDWEEK MUSIC AROUND THE WORLD

with The Choir of Royal Holloway

Wednesday, 23 September 2026, 1:15pm

EVENT PROGRAMME

CHAPELCHOIR.CO.UK





EVENT PROGRAMME

AROUND THE WORLD

Laudibus in sanctis

William Byrd
(1540-1623)

Laudibus in sanctis Dominum celebrate
supremum:

Firmamenta sonent inclita facta Dei.

Inclita facta Dei cantate, sacraque
potentis

Voce potestatem saepe sonate manus.

*Celebrate the Lord most high in holy praises:
Let the firmament echo the glorious deeds of
God.*

*Sing ye the glorious deeds of God, and with
holy voice*

Sound forth oft the power of his mighty hand.

Magnificum Domini cantet tuba martia
nomen:

Pieria Domino concelebrate lira.

Laude Dei resonent resonantia

tympana summi,

Alta sacri resonent organa laude Dei.

*Let the warlike trumpet sing the great name
of the Lord:*

Celebrate the Lord with Pierian lyre.

*Let resounding timbrels ring to the praise of
the most-high God,*

*Lofty organs peal to the praise of the holy
God.*

Hunc arguta canant tenui psalteria
corda,

Hunc agili laudet laeta chorea pede.

Concava divinas effundant cymbala
laudes,

Cymbala dulcisona laude repleta Dei.

Omne quod aethereis in mundo

vescitur auris

Halleluya canat tempus in omne Deo.

*Him let melodious psalteries sing with fine
string,*

Him let joyful dance praise with nimble foot.

*Let hollow cymbals pour forth divine praises,
Sweet-sounding cymbals filled with the
praise of God.*

*Let everything in the world that feeds upon
the air of heaven*

Sing Halleluia to God for evermore.

Fair Phyllis

John Farmer
(1570-1601))

O quam glorious

Tomás Luis de Victoria
(1548-1611))

O quam gloriosum est regnum,

in quo, cum Christo,

gaudent omnes Sancti;

amicti stolis albis,

sequitur Agnum quocumque ierit.

O how glorious the kingdom

wherein all the Saints rejoice with Christ;

clothed in white robes

they follow the Lamb wherever He goes.

Cantate Domino

Cantate Domino canticum novum,
quia mirabilia fecit.
Cantate Domino, omnis terra,
cantate et benedicite nomen eius.

Vytautas Miškinis
(b. 1954)

*Sing to the Lord a new song and praise his
name, for he has done marvelous things.
Make music to the Lord with the harp and the
sound of singing.*

The gift to be simple

Trad. Shaker Tune, arr. Bob Chilcott
(b. 1955)

O light of light

Dan Locklair
(b. 1949)

Go down, Moses

Trad. Spiritual, arr. Michael Tippett
(b. 1949)

Ubi caritas

David Briggs
(b. 1962)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsulemus et in ipso iucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Amen.

*Where charity and love are, there is God.
The love of Christ has brought us together in
one flock.
Let us rejoice and be glad in that love itself.
Let us fear and love the living God.
And let us love from a pure heart. Amen.*

Nunc Dimittis

Charles Wood
(1866-1926)

Nunc dimittis servum tuum, Domine,
secundum verbum tuum in pace:
Quia viderunt oculi mei salutare tuum
Quod parasti ante faciem omnium
populorum:
Lumen ad revelationem gentium, et
gloriam plebis tuae
Israel.

*Lord, now lettest thou thy servant depart in
peace: according to thy word.
For mine eyes have seen: thy salvation,
Which thou hast prepared: before the face of
all people;
To be a light to lighten the Gentiles: and to be
the glory of thy people Israel.*

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, et in sæcula sæculorum.
Amen.

*Glory be to the Father, and to the Son: and to
the Holy Ghost;
As it was in the beginning, is now, and ever
shall be: world without end.
Amen.*

CHAPELCHOIR.CO.UK

